

# Epidural Pain Relief for Labor and Delivery

An epidural is often used for pain relief during labor and delivery. A small flexible tube is put in the lower back. Medicine is injected into the tube to provide pain relief in the lower abdomen, legs and birth canal. A special doctor called an anesthesiologist will place the tube in your back.

## How is the procedure done?

- Your nurse will help you stay in the position while the tube is being put in.

- You may be asked to lie on your left side and bring your knees up to your stomach as far as you can. Arch your lower back. A roll will be put under your left hip.

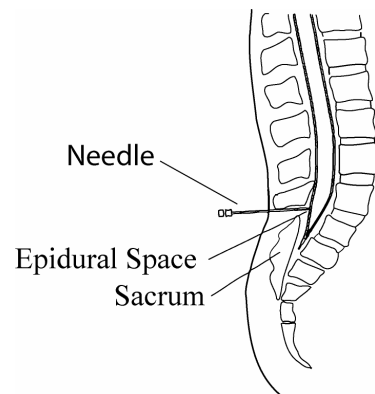


or

- You may be asked to sit on the side of your bed and lean over a table to round your back.



- The doctor cleans your lower back.
- A numbing medicine is injected into the lower back. You may feel a sting or burning.

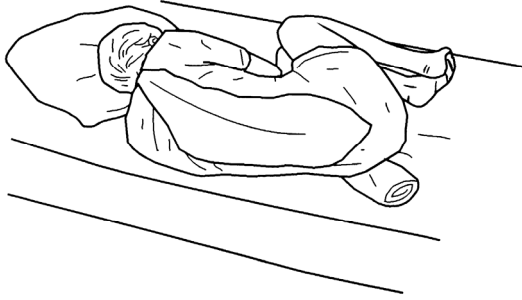


## تخفيف الألم من خلال تخدير فوق الجافية للمخاض والولادة

غالباً ما يُستخدم تخدير فوق الجافية لتخفيف الألم أثناء المخاض والولادة، حيث يتم وضع أنبوب مرن في الجزء السفلي من الظهر. ويتم حقن الدواء في الأنبوب من أجل تخفيف الألم في الجزء السفلي من البطن والساقين وقناة الولادة. وسوف يقوم طبيب متخصص يُسمى أخصائي التخدير بوضع الأنبوب في ظهرك.

### كيف يتم تنفيذ هذا الإجراء؟

- سوف تساعدك الممرضة على البقاء في الوضع أثناء إدخال الأنبوب.



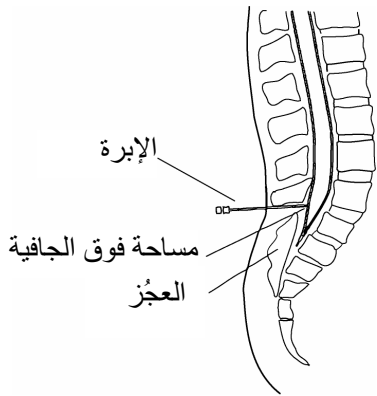
- قد يُطلب منك الاستلقاء على الجانب الأيسر ورفع ركبتيك حتى البطن قدر الإمكان. احرص على أن يكون الجزء السفلي من الظهر على شكل قوس. وسوف يتم وضع لفافة أسفل الورك الأيسر.

### أو

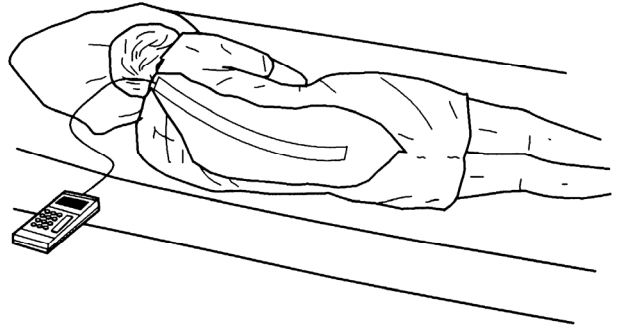


- قد يُطلب منك الجلوس على جانب السرير والانحناء فوق منضدة لجعل الظهر يأخذ شكلاً مستديراً.

- يقوم الطبيب بتنظيف الجزء السفلي من الظهر.
- يتم حقن دواء مُخدر في الجزء السفلي من الظهر. وقد تشعرين بوخز أو حرقان.



- The staff will ask you to put your chin to your chest and push your back out.
- The doctor puts a needle into the numbed area and positions the tube into the epidural space around your spinal cord.
- Breathe slowly and deeply. Relax and **do not move**. (If you have a contraction, use breathing and relaxation techniques.)
- The needle is removed and the soft tube will stay in your back. Tape will hold it in place.



### **Possible Side Effects**

- Pain relief may vary. Most women get good pain relief from an epidural.
- You will be able to move your legs although they may feel slightly numb. You will be asked to stay in bed.
- An epidural may slow or speed up labor. The amount of medicine can be changed as needed.
- On rare occasions, there is the possible side effect of a headache after delivery.

### **When Not to Have an Epidural**

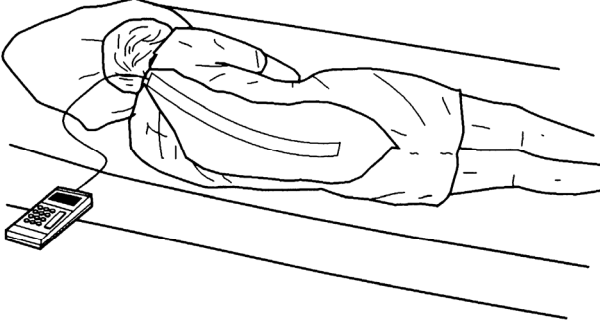
If you have or think you may have any of these conditions, tell your doctor or nurse.

- Bleeding problems
- Infection in the lower back area
- Previous lower back surgery
- Blood pressure problems
- Nerve problems
- Drug abuse

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

8/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center, and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).

- سوف يطلب منك طاقم العمل وضع الذقن على الصدر ودفع الظهر للخارج.
- يُدخل الطبيب إبرة في المنطقة المتخدرة ويضع الأنبوب في مساحة فوق الجافية حول الحبل الشوكي.



- تنفسي ببطء وعمق. احرصي على الاسترخاء وعدم التحرك. (إذا كنت تشعرين بتقلصات، فاستخدمي وسائل التنفس والاسترخاء).
- تتم إزالة الإبرة ويظل الأنبوب في ظهرك. ويتم تثبيته بشريط.

### الآثار الجانبية المحتملة

- قد يختلف مقدار التخفيف من الألم. ويؤدي تخدير فوق الجافية إلى تخفيف كثير من الألم لدى معظم النساء.
- ستتمكنين من تحريك الساقين رغم أنهما قد يكونان متخدرين قليلاً. وسوف يُطلب منك البقاء في السرير.
- قد يؤدي تخدير فوق الجافية إلى إبطاء المخاض أو تسريعه. ويمكن تغيير مقدار الدواء حسبما يتطلب الأمر.
- في بعض الحالات النادرة، يوجد تأثير جانبي محتمل يتمثل في الصداع بعد الولادة.

### سبب عدم استخدام تخدير فوق الجافية

إذا كنت تعانين أو تعتقدين أنك تعانين من أي من الحالات التالية، فأخبري الطبيب المعالج أو الممرضة.

- مشكلات النزيف
- عدوى في منطقة الجزء السفلي من الظهر
- جراحة سابقة في الجزء السفلي من الظهر
- مشكلات ضغط الدم
- مشكلات عصبية
- تعاطي المخدرات

تحدثي إلى الطبيب المعالج أو الممرضة إذا كانت لديك أية أسئلة أو مخاوف.